

ZMLUVA
O ODOHRATÍ DIVADELNÉHO PREDSTAVENIA
NA MEDZINÁRODNOM FESTIVALE DIVADELNÁ NITRA 2018

I. ZMLUVNÉ STRANY

hostujúce divadlo

Štúdio 12, Divadelný ústav, štátna príspevková organizácia MKSR

Sídlo: Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava

Konajúci: Mgr.art. Vladislava Fekete, ArtD., riaditeľka

Register/zriaďovateľ: Ministerstvo kultúry SR

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

IBAN:

IČO:16 46 91

DIČ: 2020829921

www.theatre.sk / www.studio12.sk

studio12@theatre.sk

a

Asociácia Divadelná Nitra, občianske združenie

sídlo: Svätoplukovo nám. 4, 950 53 N i t r a

zastúpená: p. Darina Kárová, štatutárny zástupca

bankové spojenie: VÚB Nitra

Číslo účtu:

SWIFT (BIC):

IČO: 340 745 71

DIČ: 2021206033

(ďalej len „Asociácia“)

II. PREDMET ZMLUVY

Predmetom zmluvy je odohranie divadelnej inscenácie (názov):

AMERICKÝ CISÁR

réžia: Iveta Ditte Jurčová, dramaturgia: Michal Ditte

na **Medzinárodnom festivale DIVADELNÁ NITRA 2018**, ktorý sa bude konať od 28. 9. – 3. 10. 2018 v Nitre (ďalej len „festival“).

III. PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

A) DIVADLO SA ZAVÄZUJE:

1. Odohrať 2 predstavenia:

dňa: **29. septembra 2018 (sobota) o 16:00 a 21:00**

hracie miesto: **Štúdio Divadla Andreja Bagara** (Svätoplukovo nám. 4)

maximálna kapacita sály: **118 divákov**

dĺžka predstavenia: **1 h 15 min.**

jazyk predstavenia: **slovenský, 1. predstavenie s anglickými tlmočením**

2. Odohrať predstavenia na špičkovej úrovni zodpovedajúcej významu festivalu.
3. Súbor prehlasuje, že má vysporiadané všetky záležitosti týkajúce sa autorských práv a zaväzuje sa nahradiť všetky škody vzniknuté ich porušením.
4. Informovať tlačové stredisko festivalu (PR manažér: Marek Suchitra,) o rozhovoroch poskytnutých médiám počas festivalu. Pri poskytovaní rozhovorov sa Divadlo ubezpečí, že médiá budú informovať o účasti Divadla, či umelca na festivale. V termíne do 22. 8. odovzdá divadlo videopozvánku na predstavenie v Nitre podľa požiadaviek špecifikovaných v mailovej komunikácii.
5. Divadlo sa zaväzuje k zabezpečeniu účasti režiséra a umelcov na propagácii uvedenia inscenácie na festivale Divadelná Nitra 2018.
6. Divadlo zabezpečí prítomnosť reprezentantov tvorivého tímu na: rannej debate **Artists talk** so slovenskými tvorcami konanej **2. 10. 2018 o 10:00- 12:00** v Meeting Pointe DAB a na debate po 1. predstavení.
7. Divadlo sa zaväzuje informovať o uvedení inscenácie na festivale prostredníctvom vlastnej webstránky a ďalších sociálnych sietí divadla (Facebook, Instagram...).
8. Divadlo povolí nahrávku predstavenia a fotografovanie pre dokumentačné účely Asociácie.
9. Divadlo povolí pracovníkom televízie a rozhlasu nakrúcanie pre spravodajské relácie, informačné a propagačné účely podujatia bez nároku na honorár.
10. Divadlo sa zaväzuje prispôbiť čas stavby a demontáže dekorácie časovým podmienkam festivalu. Javisko bude k dispozícii pre divadlo v deň **predstavenia 29. 9. (sobotu) od 6:00 – 00:00**. Prekročenie dohodnutého času na stavbu bude na náklady Divadla, ktoré uhradí energie a nadčasy technických pracovníkov Divadla Andreja Bagara v Nitre. Predpríprava predstavenia prebehne **28. 9. v čase od 8:00 – 14:00**.
11. Divadlo v súčinnosti s festivalom zabezpečí **riadnu skúšku s tlmočníkom**, ktorá sa uskutoční **o 13:00-15:00** pred predstavením.
12. Divadlo poskytne festivalu informáciu o technických a organizačných požiadavkách (*Súpis technických požiadaviek, Harmonogram stavby*) a potvrdenie o protipožiarnej úprave dekorácií, ak oň festival požiadava.

B) ASOCIÁCIA DIVADELNÁ NITRA SA ZAVÄZUJE:

1. Uhradiť divadlu:

náklady spojené s uvedením inscenácie z predmetu tejto zmluvy na festivale v celkovej sume nasledovne:

- a) uhradiť **honorár** za odohratie 2 predstavení vo výške **2600 EUR** (dvetisícšesťsto eur). Forma úhrady: **bankovým prevodom na účet divadla po odohraní predstavení a nie neskôr ako 31. októbra 2018.**
- b) festival zabezpečí a uhradí ubytovanie pre 6 osôb na 2 noci a 7 osôb na 1 noc.
- 2. Festival zabezpečí a uhradí prepravu dekorácií z Bratislavy do Nitry (28.9.) a späť (30.9.) podľa dohodnutého časového harmonogramu.
- 3. Festival zabezpečí a uhradí tlmočenie predstavenia.
- 4. Festival zabezpečí technické požiadavky upresnené v technickom rideri. Prípadné alternatívy bude konzultovať technický manažér Festivalu s technickým úsekom Divadla (kontakt: Ján Surovka – manažér výpravy umeleckej tvorby, tel. kontakt: +421 37 741 08 91, mail: jan.surovka@dab.sk)
- 5. Festival ďalej zabezpečí propagáciu inscenácie vo všetkých festivalových materiáloch s použitím podkladov z divadla.
- 6. Usporiadateľ sa zaväzuje, že zabezpečí služby požiarnej asistenčnej hliadky, uvádzačov, šatniarov a lekára. Za tieto služby, poskytnuté priestory a technické zariadenia nebude Usporiadateľ požadovať od Divadla finančnú náhradu.

V. OSOBITNÉ USTANOVENIA

- 1. Divadlo môže odvolať predstavenie iba v prípade vážneho ochorenia niektorého z hlavných predstaviteľov, pokiaľ zaňho nemožno urobiť zások na primeranej úrovni. Pokiaľ divadlo zruší predstavenie z iných dôvodov, uhradí Asociácii náklady, ktoré vznikli pri jeho príprave.
- 2. Asociácia má právo zrušiť zmluvne dohodnuté predstavenie, pokiaľ nie sú splnené zmluvne dohodnuté podmienky zo strany divadla, prípadne je inak vážne ohrozené konanie predstavenia alebo úroveň festivalu.
- 3. Všetky mimoriadne situácie, ktoré vzniknú počas prípravy na predstavenie v čase konania festivalu sa riešia dohovorom tak, aby sa dodržal program festivalu a neohrozila sa jeho úroveň.
- 4. Prípadné škody, ktoré spôsobí hosťujúci súbor počas prítomnosti na festivale, sa budú riešiť finančnými postihmi.
- 5. Technické požiadavky, ktoré neboli uvedené v zmluve, prípadne včas oznámené oficiálnou korešpondenciou medzi divadlom a festivalom nebudú môcť byť zabezpečené a uhradené festivalom.
- 6. Asociácia nepreberá hnuiteľné veci, patriace divadlu a jej členom do úschovy. Takéto odkladanie vecí nie je spojené s činnosťou Asociácie. Starostlivosť o tieto veci zostáva plne v pôsobnosti divadla. Pri strate, zničení alebo poškodení týchto vecí Asociácia nezodpovedá za vzniknutú škodu. Za veci, nachádzajúce sa v priestoroch ubytovania, zodpovedá v zmysle § 433 a nasl. Občianskeho zákonníka prevádzkovateľ poskytujúci ubytovacie služby. Právo na náhradu škody musí divadlo uplatniť u prevádzkovateľa bez zbytočného odkladu, najneskôr do pätnásteho dňa po dni, kedy sa poškodený o škodu dozvedel; inak právo zanikne.

VI. DODATOČNÉ USTANOVENIA

1. Všetky prílohy uvedené nižšie sú súčasťou zmluvy:

Príloha č. 1 – Pracovný harmonogram a technický rider

VII. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Obidve zmluvné strany sa zaväzujú podmienky zmluvy dôsledne plniť a tak zabezpečiť úspešný priebeh festivalu.

2. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční v dôsledku vojny, povodní, národného smútku, uzavretia divadla podľa vládneho nariadenia, generálnej alebo národnej stávky alebo z akéhokoľvek iného dôvodu považovaného podľa medzinárodného práva za udalosť vyššej moci, každá zmluvná strana poniesie svoje vlastné náklady.

3. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční z iných príčin spôsobených jednou zo zmluvných strán, dotýčaj sa strana uhradí druhej strane všetky vzniknuté náklady.

4. Nedodržanie niektorého z ustanovení možno považovať za dôvod odstúpenia od zmluvy pri uplatnení nároku na náhradu vzniknutých nákladov.

5. Akékoľvek zmeny v tejto zmluve je nutné mať písomne formou dodatku odsúhlaseného oboma stranami, ktorý bude tvoriť nedielnu súčasť tejto zmluvy.

6. Akýkoľvek spor, ktorý vznikne medzi oboma zmluvnými stranami bude riešený podľa slovenského právneho poriadku.

7. Zmeny a doplnky k tejto zmluve môžu byť vyhotovené výlučne formou dodatku k tejto zmluve, so súhlasom oboch zmluvných strán.

8. Táto zmluva bola vyhotovená v štyroch kópiách s platnosťou originálu, a každá zmluvná strana obdrží dve kópie.

9. Zmluvné strany berú na vedomie, že táto zmluva je podľa zákona č. 546/2010 Z.Z., v ktorom sa mení a podľa zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a ktorými sa menia a dopĺňajú niektoré zákony, povinné zverejňovať zmluvu.

10. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť deň nasledujúci po dni jej zverejnenia podľa osobitných právnych predpisov.

V Nitre dňa.....

V dňa

.....

.....

za ADN
Darina Kárová
riaditeľka Asociácie
a Medzinárodného festivalu
Divadelná Nitra

za Divadelný ústav
Vladislava Fekete
riaditeľka
V Bratislave dňa

28.9. PIA
Štúdio, 8:00
predpríprava

8:00-12:00 príprava sedenia z praktikáblov v Štúdiu (Sedenie Americký cisár) a 2 DAB javiskoví technici

9:00 – konzultácia techniky (príchod zástupcu divadla)

10:00 –nakládka dekorácií - Bratislava

10:00-14:00 príprava trussov na zavesenie videoprojekcií Americký cisár

- *projektory sa vešajú v závislosti od toho ako visia plátna, aby sa mohli nájsť správne body, z ktorých dokážeme namapovať všetky 16 – 18 plátien. Po konzultácii s technikom je možnosť, že sa budú dať umiestniť aj vopred, ale to uvidíme až na mieste, ako bude možné premyslieť stavbu dopredu. Určite však bude potrebné aby mohli technici po zavesení plátien ešte pohybovať s projektormi)*

SOB 29. 9. 2018
Štúdio

Príprava, predstavenie, demontáž

Tlmočené: Lucia Faltínová, prvé predstavenie

2x javiskoví technici, 1x zvukár, 1x svetelný technik –celý deň (+ dobrovoľníci na vykládku a nakládku)

6:00-6:30 dokončiť sedenie (z praktikáblov – do 4 strán – pre 118 divákov, podľa ridera) + javiskoví technici DAB (3x) ,na zem po celom priestore natiahnuť bielu fóliu (vrátane hľadiska), po krajoch pripraviť baletizol tak, aby neostávali biele plochy - miestni technici

6:00-7:00 VYKLÁDKA (+ dobrovoľníci –pomoc)

7:00 – vešanie plátien (18ks po obvode sedenia – vid'. tech. rider),

Príprava priestoru:

Ideálne rozmery priestoru pre uvedenie diela pri dvoch radoch divákov (prvý rad bod 0, druhý rad +0,25m) a kapacity cca 80 osôb

šírka: 13 m

hĺbka: 7 m

výška: 6 m

Inscenácia sa odohráva v obdĺžnikovej aréne. Hrací priestor je centrován na stred medzi divákmi. Rozmery hracieho priestoru sú 7 m x 2,5 m. Hrací priestor tvorí obdĺžnik vo výške 0,06 m naplnený zemou a v jeho strede je vytrína s rozmermi 0,45 m x 0,45 m x 1,45 m. Po rohoch diváckeho sedenia musí zostať voľný priestor pre vchod a východ hercov.

Tieto rozmery priestoru povoľujú umiestniť 18 ks rámov, na ktoré sa projektujú animácie. Rámy sa v tomto prípade vešajú tak, aby od najvyššieho bodu diváckej elevácie po spodnú časť rámu zostal rozmer 1,45 m. V ideálnom prípade sa rámy upínajú na svetelné rampy, ťahy alebo iné pevné konštrukcie.

V priestore sa rámy vešajú v pomere 6 ks x 3 ks x 6 ks x 3 ks rámov s približne rovnakými medzerami.

Aj pri tomto priestore je potrebné rátať s umiestnením réžie a s plochou min 6m².

40 cm (18 divákov)

20 cm (18 divákov)

0 cm (18 divákov)

20 cm 0 cm

0 cm 20 cm (na šírku 3 m -5 divákov x 2 rady)

0 cm (18 d)

20 cm (18 d)

40 cm11 (18 d)

Technické požiadavky

Svetelná technika:

5 ks PC 1000W s pozemnými statívmi, 12 ks PC 500 W + 4x klapky, 2 ks PC 1000 W + klapky, 3 ks profilový reflector

Zvuková technika:

4 ks reproduktorov na statívoch do každého rohu priestoru, **mixážny pult** (ktorý je možné preniesť mimo réžiu).

Projekcie:

Potrebné projektory pre predstavenie (v počte 4ks + držiaky) sú súčasťou scénografie, ktorú prinesie do priestoru Štúdio 12. K projektorom sú potrebné HDMI káble, ktoré budú zvedené z konštrukcií od projektorov k réžii. Štúdio 12 disponuje HDMI káblami 2x10m a 2x30m. **V prípade, ak by réžia bola umiestnená ďalej od hracieho priestoru alebo sú konštrukcie vyššie než je pre predstavenie potrebné, je nutné zabezpečiť potrebnú dĺžku HDMI káblov.** Réžia je umiestnená v tesnej blízkosti hracieho priestoru za divákmi. Pre potreby réžie je nutné zabezpečiť stôl s rozmermi 2m x 1m, keďže v réžii sú 3 ľudia (zvuk, svetlo, projekcie) a dostatočný počet zásuviek 230V (svetelný pult, zvukový pult, 2x PC, monitor), 3 stoličky.

8:00 – svetlá + svetelný technik DAB

Poskytne DAB : 5 ks PC 1000W s pozemnými statívmi, 12 ks PC 500 W + 4x klapky, 2 ks PC 1000 W + klapky, 3 ks profilový reflector (využijeme zhora)

9:00 – stavba stredového rámu + hlina + objekt na stred (2x javiskový technik)

10:00 – set up

11:00 – mapping + zvuk (+ zvukový technik DAB)

Využijeme reproduktory priestoru po obvode (DAB)

12:00 – príchod hercov, chystanie rekvizít

12:30 – skúška TLMOČENIA (Vranský)

13:00 – 15:00 skúška (+TLMOČENIE)

15:00 upratanie a vyčistenie priestoru

16:00 – 17:15 - 1. predstavenie

17:15 -17:45 DEBATA S TVORCAMI (+tlmočenie), poskytnúť stoličky na sedenie a mikrofóny, (1 osvetľovač, 1 javiskový, 1 zvukár)

pripraviť práčku so sušičkou a garderóbu

17:30 PRANIE A SUŠENIE KOSTÝMOV! (garderóbierka)

18:00 upratanie, vyčistenie priestoru(po debate)

21:00 – 22:15 PREDSTAVENIE 2 (1 osvetľovač, 1 javiskový, 1 zvukár)

22:15 – 23:30/00:00 demontáž, nakládka a presun praktikáblov do VS DAB (+ 3 javiskoví technici + 4 dobrovoľníci – spratanie)

NE 30. 9. 2018

8:00 odchod IVECO do Bratislavy